



**Национальная
Электронная
Библиотека
Республики
Адыгея**

Спецпроект Национальной библиотеки Республики Адыгея, РГБ и НЭБ «История адыгейского языка»



Заведующая отделом оцифровки документов
Четыз Л. К.



История адыгейского языка





ИСТОРИЯ АДЫГЕЙСКОГО АЛФАВИТА



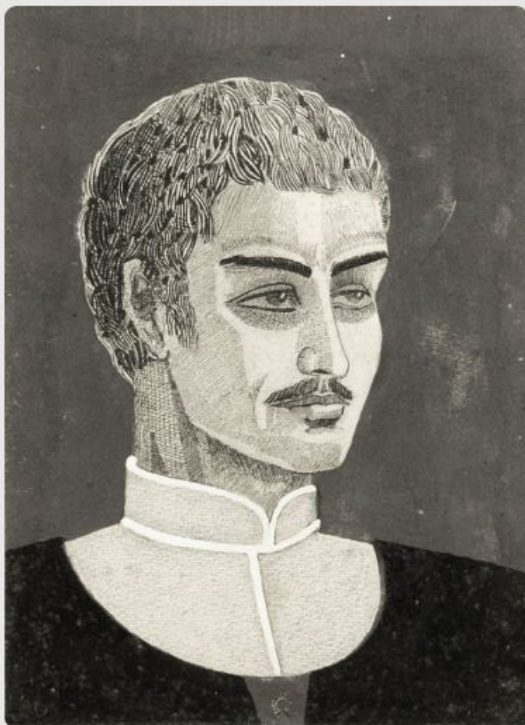
Первые попытки создания повсеместной адыгейской письменности датируются началом XIX века. Одним из первых созданием алфавита занялся шапсуг *Шеретлук Хаджи Натаук*. В 1814 году он изобрел адыгейский алфавит на арабской графической основе, который не стал достоянием масс. Под давлением духовенства он вынужден был счесть свой труд.

В 1829 году преподаватель Петербургского университета *Илья Грацилевский* составил адыгейский алфавит на русской графической основе. При помощи него черкесские офицеры и оруженосцы Кавказско-горского полуэскадрона, находившегося в Петербурге, для которых были



20 лет назад в календаре праздничных дат России появился еще один важный пункт – День адыгейского языка и письменности, который отмечается 14 марта. Он был утвержден в 2000 году и приурочен к выходу *первого «Букваря черкесского языка» 1853 года.*

За свою историю адыгейский язык претерпел три перерождения: в разное время он базировался на кириллической, арабской и латинской алфавитных системах.





Национальная
Электронная
Библиотека
Республики
Адыгея



Адыгабзэм ибукварь
Бэрсэй Умар
(Бырсей Омар)
ятIонэрэ кьыдэкIыгъу
Тбылыс
2017

ჩერქეზულ ენის ანზანი
შედგენილი უმარ ბირსეის მიერ

მეორე გამოცემა
თბილისი
2017

Букварь Черкесского языка
Умара Берсея
(Омар Бырсэй)
Второе издание
Тбилиси
2017

Хьарыфылъэ
анзანი

А	Б	Г	Д	Е	Ж	К	Л
а, е, ж а, г, д	шь, б б	г б	з б	шь, шI къ, къI	ж ж	кI а	л у, о л, о
А	Б	Г	Д	Е	Ж	К	Л
l, a p, a	u b	kl, yI b	zh b	z, zh b, b	g b	ka b	la b
Б	Г	Д	Е	Ж	К	Л	М
б б	шь, б б	а б	ж, ж б	г б	кI б	л б	м б
Б	Г	Д	Е	Ж	К	Л	М
u b	u b	kl, yI b	z b	z, zh b	ka b	la b	u, o, l o, l, o
Б	Г	Д	Е	Ж	К	Л	М
u b	u b	kl, yI b	z b	z, zh b	ka b	la b	u, o, l o, l, o
Б	Г	Д	Е	Ж	К	Л	М
u b	u b	kl, yI b	z b	z, zh b	ka b	la b	u, o, l o, l, o
Б	Г	Д	Е	Ж	К	Л	М
u b	u b	kl, yI b	z b	z, zh b	ka b	la b	u, o, l o, l, o



Бэрсэй У. Адыгабзэм ибукварь Бэрсэй Умар (Бырсей Омар) = Букварь черкесского языка Умара Берсея (Омар Бырсэй). – Я 2-рэ кьыдэкIыгъу. – Тбылыс : [б. и.], 2017. – Н. 87. – Тит. л. и ч. текста парал. адыг., груз., рус. -- 1. Буквари.



В. И. Даль

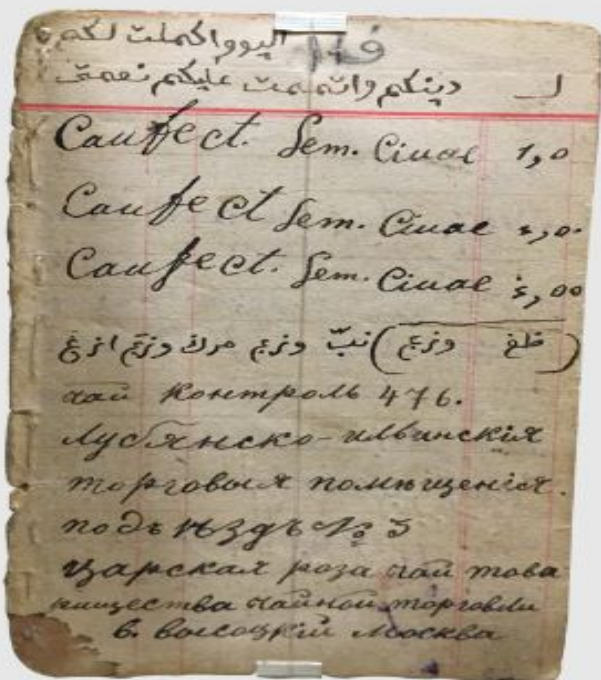
«Язык народа, бесспорно,
главнейший и неисчерпаемый
родник наш».



Адыгский писатель и просветитель *Умар Берсей* в 1853 году составил адыгейский алфавит на базе арабской графики и с одобрения Академии наук издал на его основе в Тифлисе тот самый «*Букварь черкесского языка*», в честь которого выбрана дата празднования Дня адыгейского языка и письменности. Работая со студентами-адыгами в Ставропольской губернской гимназии, он пришел к решению создать удобный алфавит, отображающий фонетические особенности этого языка.



В 1878 году *Хаджибеч Анчок* из аула Ассоколай составил адыгейский алфавит на арабской основе, который состоял из 68 букв и отражал почти все звуки адыгейской речи. Анчок использовал свой алфавит, когда записывал поговорки, пословицы, песни, сказки и сказания адыгейского народа. Но его азбука и записи нигде не были опубликованы. И лишь почти столетие спустя его сын в 1954 году передал архивы Адыгейскому научно-исследовательскому институту и Национальному музею Республики Адыгея.



Листки блокнотные с записями изречений. Принадлежали Анчоку Х.Ш. 1890-е гг. [ГОСКАТАЛОГ.РФ](https://goskatalog.ru)

Сборник

Анчок Хаджибеч

[СМОТРЕТЬ](#)

Майкоп, 2014

Сборник статей

Анчок Хаджибеч

[СМОТРЕТЬ](#)

Майкоп, 2014



Национальная
Электронная
Библиотека
Республики
Адыгея



«Язык для сердца путеводитель». «Бзэр гум итэлмац».

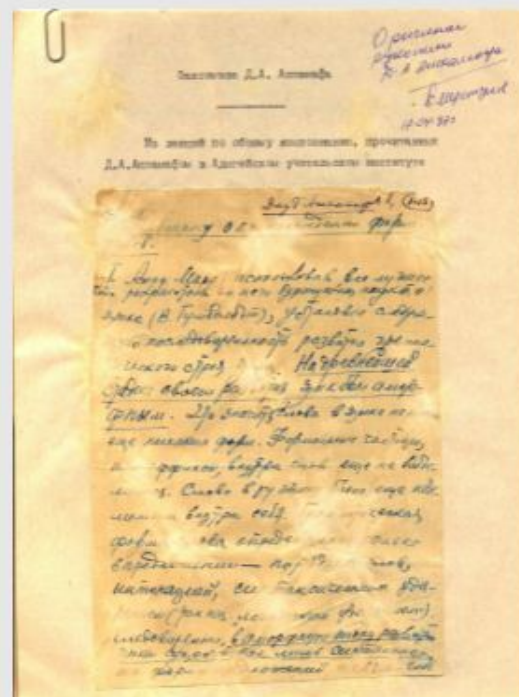
Адыгская пословица

Рассказывать о создании официального адыгейского языка и алфавита нельзя без упоминания «отца адыгейской письменности» *Дауда Ашхамафа* – учёного-лингвиста, инициатора и основоположника науки – адыгведение. Дауд Алиевич известен как просветитель и борец с неграмотностью среди крестьянского населения Адыгеи.



Д. А. Ашхамаф – первый учёный-лингвист Адыгеи. 1962.
[ГОСКАТАЛОГ.РФ](http://goskatalog.ru)

Из лекций к общему языкознанию, прочитанных Д. А. Ашхамафом в Адыгейском учительском институте. 1977. [ГОСКАТАЛОГ.РФ](http://goskatalog.ru)





АДЫГЕЙСКАЯ НАЦИОНАЛЬНАЯ ПИСЬМЕННОСТЬ

Лучшей кандидаткой, кем хорошо знакомой слезки в те годы юности наивных адыгских племен и народов, Владимир Н. Я. Марр, после кропотливой, длительной и неутомимой работы в области изучения адыгского языка сравнительно с другими древними языками, пришел к выводу, что в доисторическую эпоху на Кавказе и по берегам Средиземного моря, в Анатолии и Иллирии до переселения сюда обитала раса, к которой принадлежали родственные между собой народы доарийско-доиславянского востока: аланы, иберы, этруски, фраки и многие другие, а также некоторые африканские племена, создавшие в глубокой древности высокую цивилизованную культуру. Раса эта, названная Марром условно афетическая, оставила после себя много памятников, дворцов и зданий художественной архитектуры с многокомнатными надписями, статуями и др. Наряду этой расы известны, как пометятелю языков, замечательной и примечательной были семитско-азиатские и ассирийские. Языки оставили потомству десятки тысяч иероглифических знаков и переписанных таблиц. Высокую культуру афетов, и афетов с афетскими и неутомимым отбывающих надписями оставалось на своем им рас, передавая ясные народы древности: берки, ассирийцы, вавилоняне, египтяне и греки.

Уже почитаемую афетов на Кавказе немцы был первой войной переселенцы семитов, сдвинувших их с собственных земель. Вторая война принадлежала индо-европейцам. Языки были разделены и отогнаны—часть к Кавказскому морю, часть—к берегам Черного моря. Во многих местах они оставили свои следы, но почти везде они постепенно растворились среди дошедших и стали терять свои племенные и расовые особенности. Э более чистот виде афетическая раса имеет доподлинно в лице южно-кавказских племен: грузины, армяне, абхазы, мингрельцы, абхазцы, сарды и других. Язык армянский является смешанным—афетическим и индоарийским.

За последние десятилетия теории влад. Марра, на нем из ученых известностей не опровергнуты, значительно расширились и получили мировое значение.

Возрастания афетизации письменность была в глубокой древности погребена под глыбами и до настоящего времени ученые в виде мертвого капитала. Из потонувшей афетизации на Кавказе только грузины и армяне сохранили свою письменность и выработали для нее новую графику. Остальные племена оставались без письменности до своего последнего времени, а принимая мусульманскую иероглифику до исламских дней.

Некоторые ученые научно-обоснованными данными доказывают родство адыгского с афетизацией-афетизации. Принадлежность адыгского народа к афетической расе подтверждается и сохранившиеся у адыгов предание о переселении их на Кавказ из Анатолии и Иллирии. Кавказ-то им было принято их Адыге доподлинно древних афетов, афетизации Кавказа, нем же они были афетизации, в глубокой древности переселившиеся на Кавказ из Азии, история застает их вместе с другими переселенцами племенами на некоторых местах в состоянии безписьменности—около 2500 лет тому назад—и продолжает их, как бесписьменный народ, до настоящего времени. Обладание своим племенем пастушеских наивностями, а затем, мало судьи, захвачены в сладкие яблочки, суровые условия и климат, в стране диких скал, жестких степей и ядовитых иждивений отшельников, вступили маршальскими в уединенной, исключительной, свободной жизни, горной пещерой с исключительной услугой жизни, черепом, в том и другом случае, не испытывая нужды в письменности.

О том, чем обоснован переход адыгейского алфавита с арабской на латинскую графику и в чем преимущество латинской, подробно рассказано в статье «Адыгейская национальная письменность». Например, интернациональность латинского алфавита; экономность книгоиздательства, удешевление и как следствие доступность печатных материалов для масс; привычное использование латинского алфавита в алгебраических, физических и химических формулах всего мира.

Краснодар, 1925

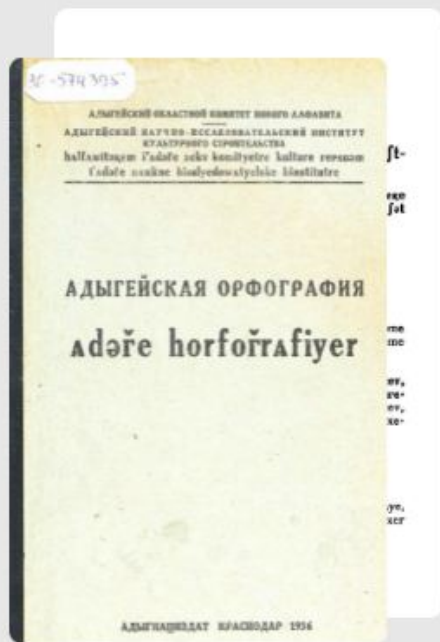
Адыгейская национальная письменность

Г. Я. Крыжановский

ЧИТАТЬ

В статье Г. Я. Крыжановского представлена история появления адыгейской письменности, рассказано, какие культурные и социальные явления повлияли на создание и изменения адыгейского алфавита и письменности. В тексте приводятся обоснования лингвистов, какая графическая система языка схожа с адыгейским языком.





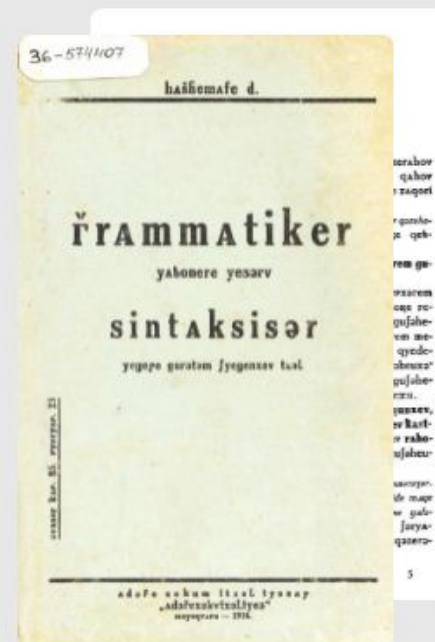
Краснодар, 1936
Адыгейская
орфография

ЧИТАТЬ



Краснодар, 1936
Грамматика
адыгейского языка.
Часть 1. Морфология

ЧИТАТЬ



Краснодар, 1936
Грамматика
адыгейского языка.
Часть 2. Синтаксис

ЧИТАТЬ



Ученик Дауда Алиевича – *Шабан Брантов* (заслуженный учитель школы РСФСР, возглавлял Адыгейский институт усовершенствования учителей) много лет занимался объяснением двадцатеричной системы наименований чисел в адыгейском языке, разработал ряд учебных программ, методических рекомендаций для национальной школы, был переводчиком учебников и методических пособий.

Адыгейская литература

Брантов Ш. И.

[СМОТРЕТЬ](#)

Майкоп, 1992

Книга для чтения по литературе

Брантов Ш. И.

[СМОТРЕТЬ](#)

Краснодар, 1984

Вопросы преподавания русского, адыгейского языков и литературы в школе

По материалам Второй Адыг. обл. науч.-практ. конференции

[СМОТРЕТЬ](#)

Майкоп, 1957



Национальная
Электронная
Библиотека
Республики
Адыгея



Джыбурэ Адыгэ абзэ

СОВРЕМЕННЫЙ АДЫГЕЙСКИЙ ЯЗЫК



В 1990 году был принят новый адыгейский алфавит, который включал 66 букв. Утвердила его комиссия по подготовке проектов упорядоченного алфавита, усовершенствованных правил орфографии и новых правил пунктуации адыгейского языка. Этому процессу предшествовало обсуждение проекта на страницах областной газеты «Социалистическая Адыгея», в передачах областного радио и в школах области.

В действующем адыгейском алфавите 66 букв: 10 передают гласные звуки, 54 согласные и 2 знака (ъ, ь). Кроме привычных для нас букв, графики кириллических алфавитов, здесь есть специфические буквы, которые служат для создания звуков, характерных для языка адыгов (гортанных, губных, смычных, щелевых, боковых). Например, «къу», «кI», «кIу», «жъ», «жъу», «шъу», «шI» и другие.



Национальная
Электронная
Библиотека
Республики
Адыгея



«Язык - обнаженная сабля». «Бзэр сэ ихыгъ».

Адыгская пословица

ВЛИЯНИЕ АДЫГЕЙСКОГО АЛФАВИТА НА ЖИЗНЬ И БЫТ АДЫГЕИ

Сегодня родной язык активно внедряется в повседневную жизнь региона. Центр народной культуры Республики Адыгея, расположенный в Майкопе, готовит к адаптации на адыгейском языке ряд известных мультфильмов. Над переводом работают ученые-лингвисты, чтобы корректно передать сюжет на родном языке, при этом не потерять смысла. Сейчас в Республике издаются журналы «Псалъ» (Слово), «Зэкъошныгъ» (Дружба), «Жьогъобын» (Созвездие).



На фото Хатке в адыгском национальном костюме. Нач. 20 в. [ГОСКАТАЛОГ.РФ](https://goskatalog.ru)



Карта Адыгейской автономной области (на национальном языке). Начало 30-х гг. XX в. [ГОСКАТАЛОГ.РФ](https://goskatalog.ru)



Национальная
Электронная
Библиотека
Республики
Адыгея



Джордж Лэзбурн ТАЙМЛАЙН 1814

Шапсурт Шеретлук Хаджи Натаук изобрел адыгейский алфавит на арабской графической основе.

1829

Илья Маркович Грацилевский впервые составил адыгейский алфавит на русской графической основе.

1830-е

Писатель и этнограф Султан Хан-Гирей адаптировал кириллический алфавит для создания своих «Записок о Черкесии».



Черкесский князь на коне в полном вооружении. Конец XVIII – начало XIX вв.
[ГОСКАТАЛОГ.РФ](http://goskatalog.ru)

1846



Национальная
Электронная
Библиотека
Республики
Адыгея



ТАЙМЛАЙН

1938

Вышел алфавит в количестве 33 букв, созданный Н. Ф. Яковлевым и Д. А. Ашхамафом на кириллической основе, который используется и сейчас.

1990

Принят проект упорядоченного алфавита в количестве 66 букв.

1990-е

Внесено предложение по унификации адыгейской и кабардино-черкесской письменностей.

1994

Принят закон «О языках народов Республики Адыгея», согласно которому государственными стали русский и адыгейский языки.

2013

Вышли учебники по адыгейскому языку и литературе, разработанные в соответствии с требованиями ФГОС.

2020

Примерные рабочие программы по родному (адыгейскому) языку и родной (адыгейской) литературе включены в Реестр примерных основных общеобразовательных программ Министерства просвещения Российской Федерации.



СПЕЦПРОЕКТ НАЦИОНАЛЬНОЙ БИБЛИОТЕКИ РЕСПУБЛИКИ АДЫГЕЯ, РГБ И НЭБ "ИСТОРИЯ АДЫГЕЙСКОГО ЯЗЫКА"

Совместный спецпроект Национальной библиотеки Республики Адыгея, РГБ и НЭБ "История адыгейского языка" представлен на Ежегодном совещании руководителей федеральных и центральных региональных библиотек России начальником отдела -главным редактором редакции сайта НЭБ РГБ Арендачуком Денисом Александровичем

"Создание цифровых продуктов на базе инфраструктуры НЭБ (кейс НЭБ. Адыгея)". В проекте представлен историко-культурный аспект становления адыгейского языка. Цель проекта, который реализуется в рамках празднования 100-летия государственности Адыгеи, - сохранение культурного наследия и популяризация национальных языков народов России.





**Национальная
Электронная
Библиотека
Республики
Адыгея**

Спасибо за внимание!

